

I **CAPPA ASPIRANTE** - Istruzioni per l'uso

D **DUNSTABZUGSHAUBE** - Gebrauchsanweisung

E **CAMPANA EXTRACTORA** - Manual de utilización

F **HOTTE DE CUISINE** - Notice d'utilisation

GB **COOKER HOOD** - User instructions

NL **AFZUIGKAP** - Gebruiksaanwijzing

P **COIFA ASPIRANTE** - Manual do usuário

CZ **ODSAVAČ PAR** - Návod k použití

DK **EMHÆTTE** - Brugervejledning

FIN **LIESITUULETIN** - Käyttöohje

GR **ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑΣ ΣΕ ΕΚΔΟΣΗ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ** - Εγχειρίδιο χρήσης

H **ELSZÍVÓ KÜRTŐ** - Használati utasítás

N **AVTREKKSKAPPE** - Bruksanvisning

PL **OKAP ZASYSAJĄCY** - Instrukcja obsługi

R **HOTĂ ASPIRANTĂ** - Manual de utilizare

RUS **ВЫТЯЖНОЙ КОЛПАК** - Руководство пользователя

S **SPISKÅPA** - Bruksanvisning

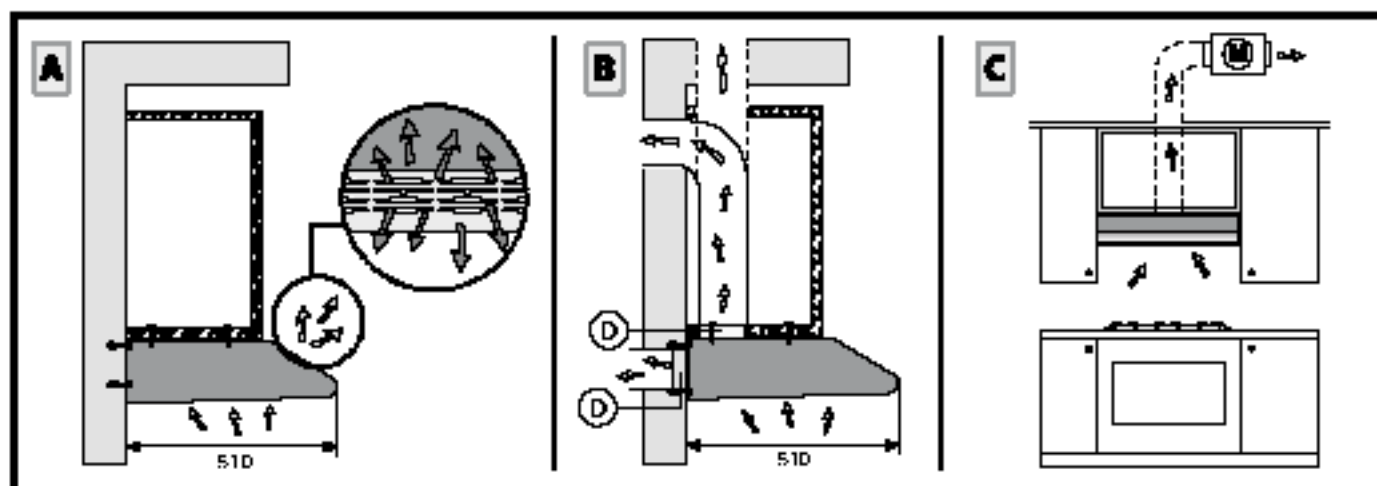


Fig. 1

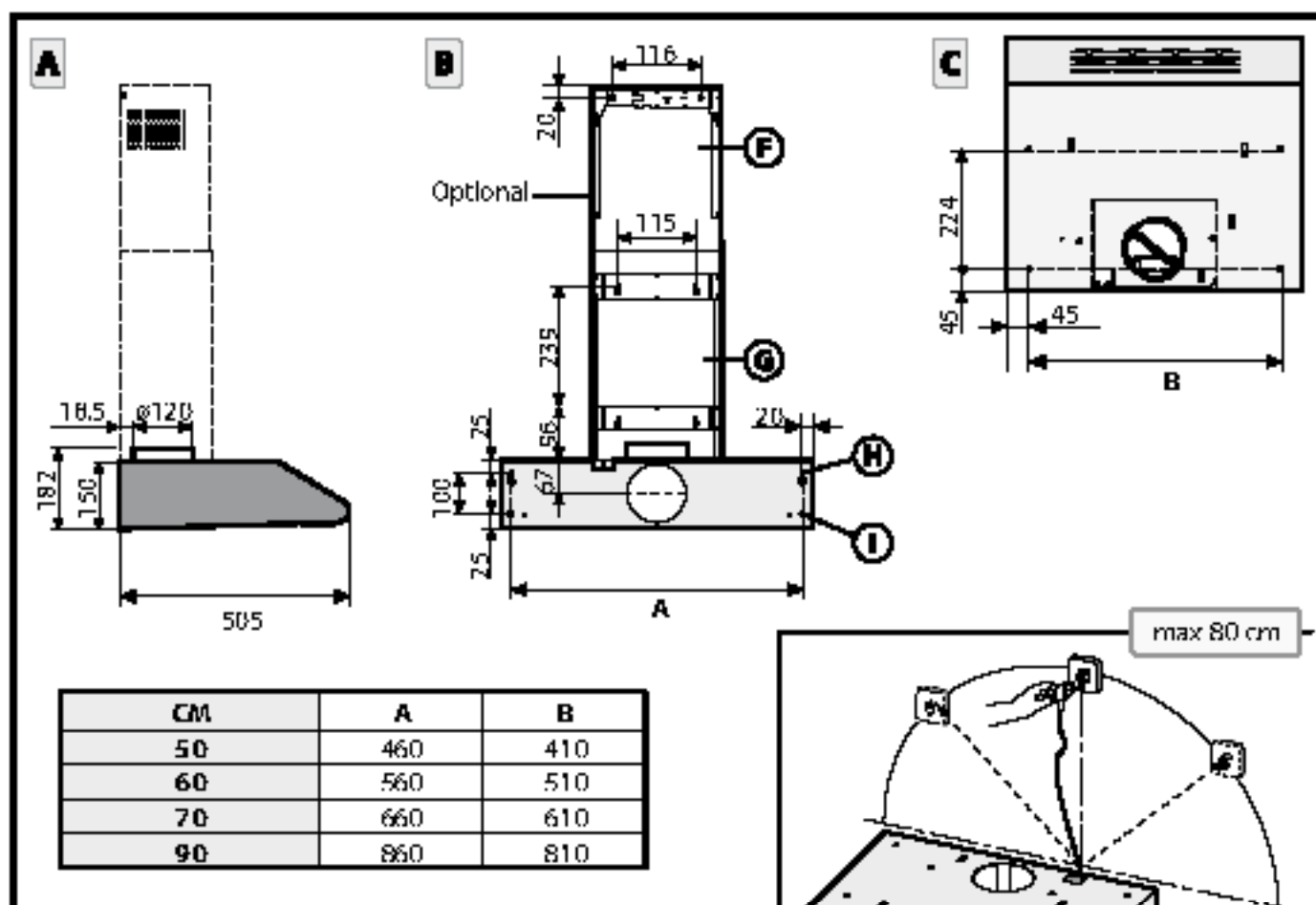


Fig. 2



Fig. 3

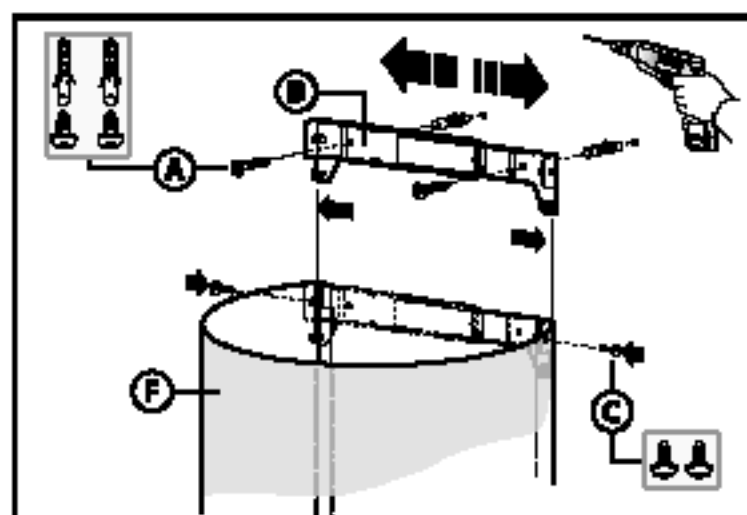


Fig. 4

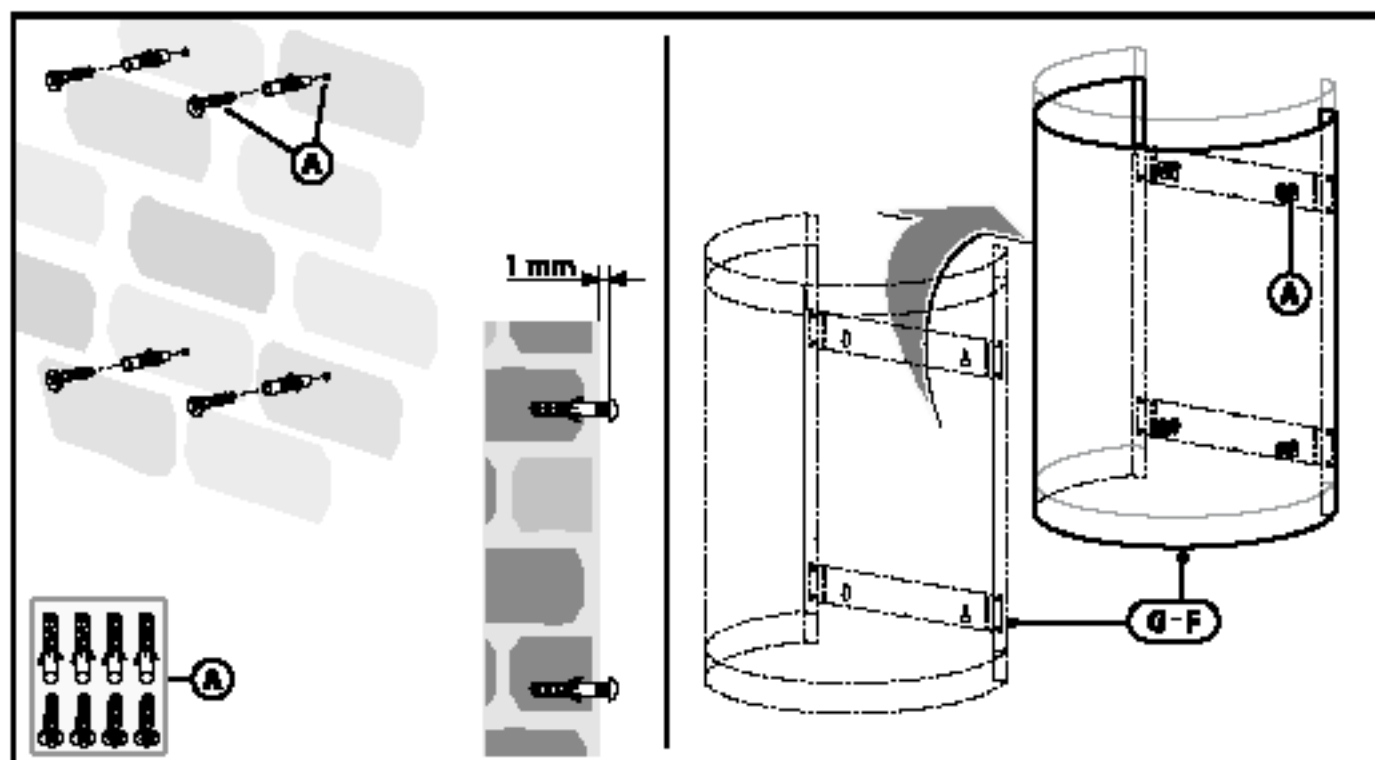


Fig. 5

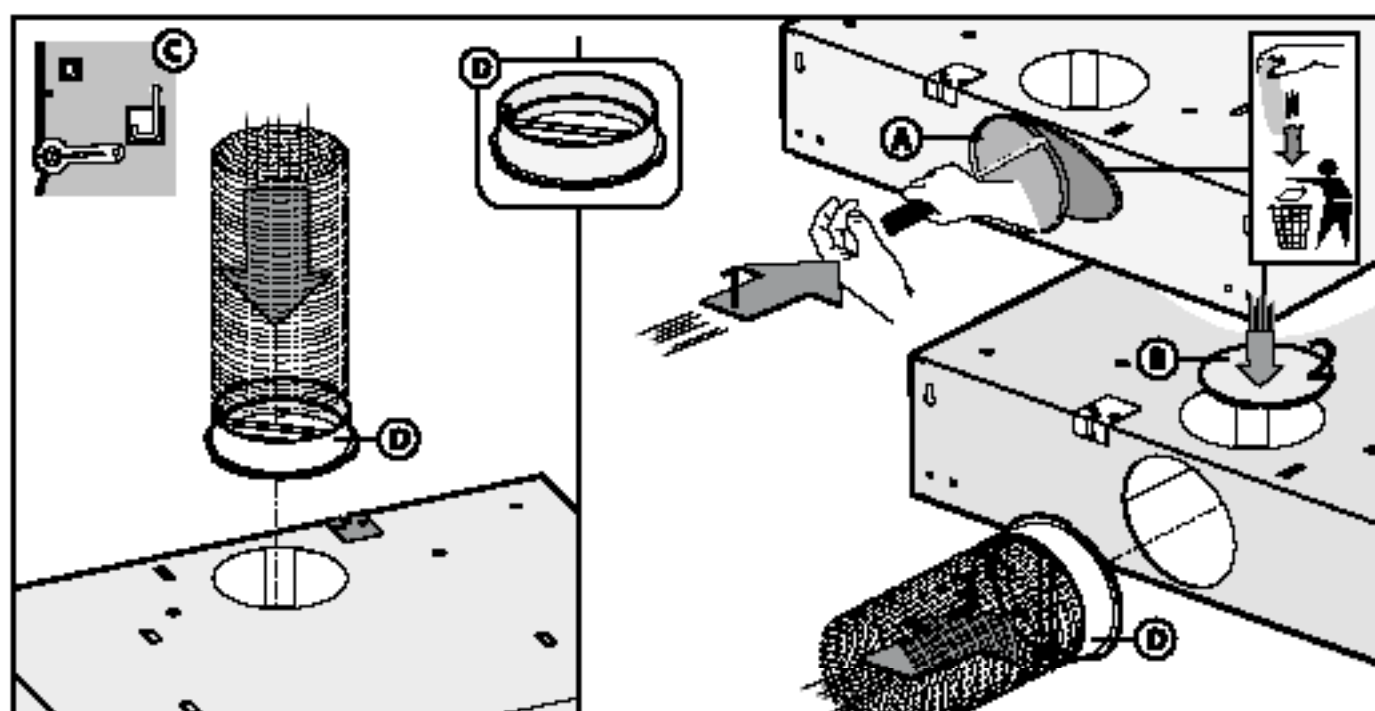


Fig. 6

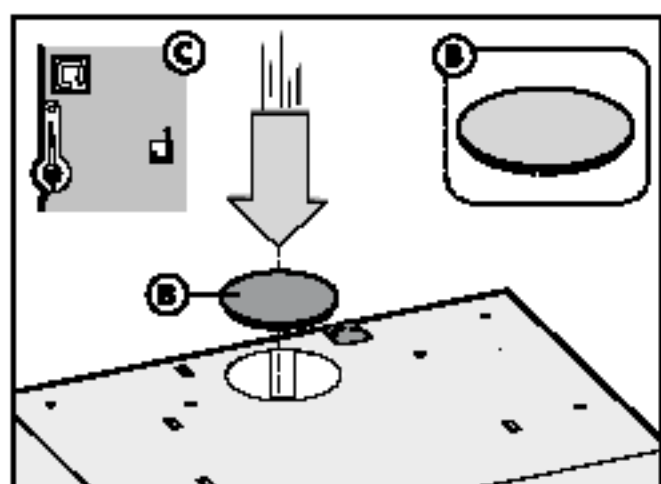


Fig. 7

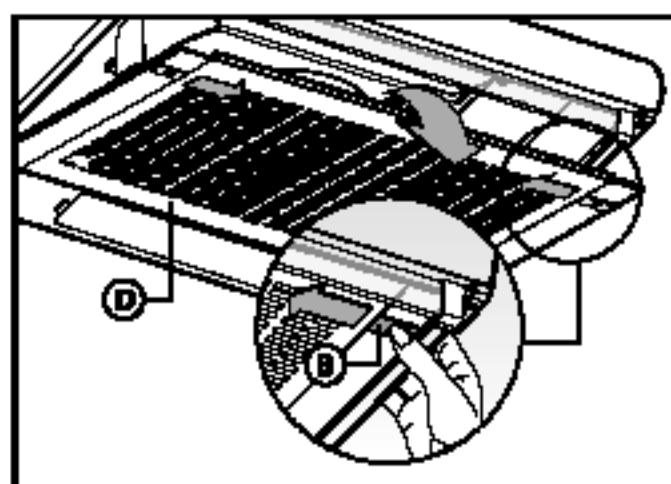


Fig. 8

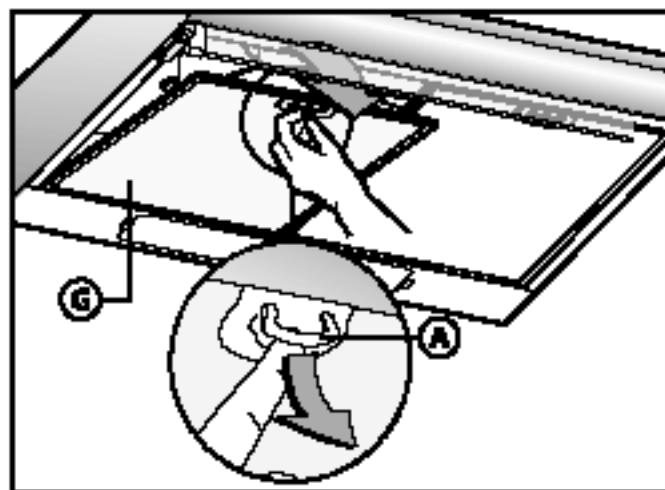


Fig.9

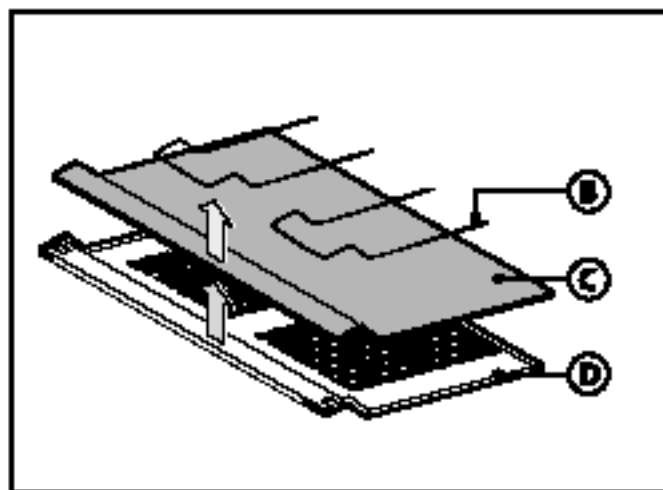


Fig.10

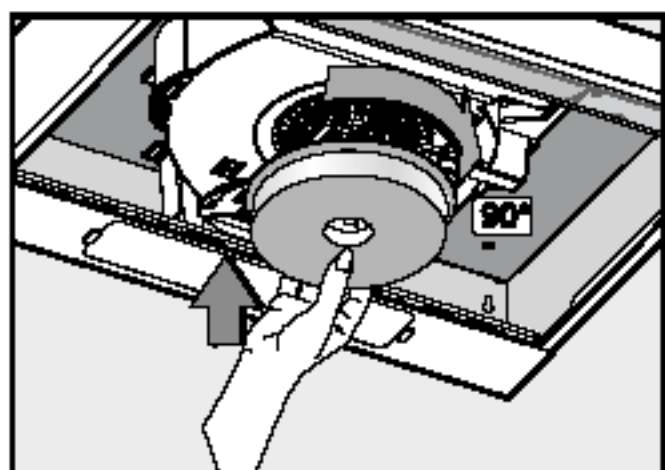
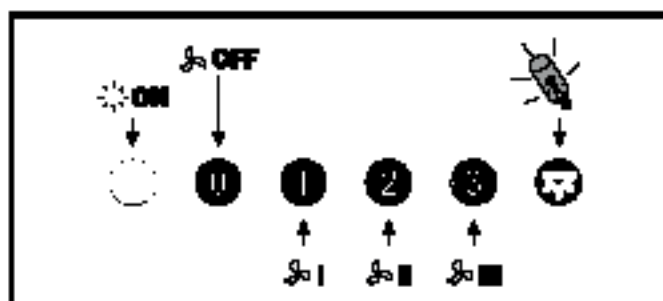
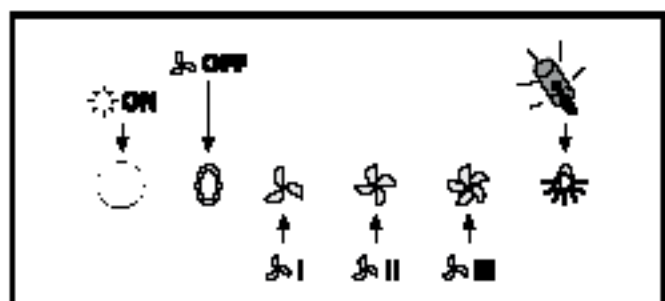
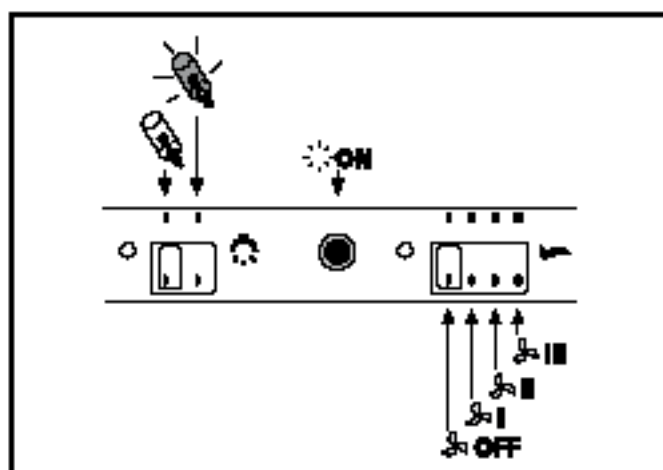


Fig.11



ITALIANO



GENERALITÀ

Leggere attentamente il contenuto del presente libretto in quanto fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione. Conservare il libretto per ogni ulteriore consultazione. L'apparecchio è stato progettato per uso in versione aspirante (evacuazione aria all'esterno - Fig.18) e filtrante (riciclo aria all'interno - Fig.1A) o con motore esterno (Fig.1C).

AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

1. Fare attenzione se funzionano contemporaneamente una cappa aspirante e un bruciatore o un focolare dipendenti dall'aria dell'ambiente ed alimentati da un'energia diversa da quella elettrica, in quanto la cappa aspirando toglie all'ambiente l'aria

di cui il bruciatore o il focolare necessita per la combustione. La pressione negativa nel locale non deve superare 14 Pa (4x10⁻⁵ bar). Per un funzionamento sicuro, provvedere quindi ad un'opportuna ventilazione del locale. Per l'evacuazione esterna attenersi alle disposizioni vigenti nel vostro paese.

Prima di allacciare il modello alla rete elettrica:

- Controllare la targa dati (posta all'interno dell'apparecchio) per accertarsi che la tensione e potenza siano corrispondenti a quella della rete e la presa di collegamento sia idonea. In caso di dubbio interpellare un elettricista qualificato.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito da un cavo o un assieme speciali disponibile presso il costruttore o il suo servizio assistenza tecnica.
- Collegare il dispositivo all'alimentazione attraverso una spina con fusibile 3A o ai due fili della bifase protetti da un fusibile 3A.

2. Attenzione!

In determinate circostanze gli elettrodomestici possono

-Para los montajes en general, utilice los tornillos y los tacos que expanden adecuados al tipo de pared (por ejemplo cemento armado, cartón piedra, etc.). En el caso de que los tornillos y los tacos estén en dotación con el producto, asegúrese de que sean adecuados al tipo de pared en que se debe fijar la campana.

• Montaje de las chimeneas decorativas (opcional):

-Este modelo de campana puede poseer chimeneas decorativas opcionales que se solidan al revendedor.

-Coloque la alimentación eléctrica dentro de la chimenea decorativa.

-Si su aparato debe instalarse en la versión extractora o en la versión con motor externo, practique el orificio de evacuación del aire (Hg.18 - Hg.1C).

-Regule el ancho de la abrazadera de sostén de la chimenea superior (Hg.4). Posteriormente fjela a la pared para que quede alineada con la campana, utilizando los tornillos A (Hg.4) y respetando la distancia al techo indicada en la (Hg.28). Conecte el tubo flexible (no suministrado) a la brida D (Hg.18).

-Introduzca la unión superior F dentro de la unión inferior G y cuelgue las chimeneas decorativas en la pared como se indica en la figura 5.

-Conecte el tubo flexible al orificio de evacuación de aire precedentemente realizado (sólo en la versión extractora o con motor externo).

-Extraiga la unión superior F hasta el marco y fjela con los tornillos C (Hg.4).

-En los distintos montajes utilice tornillos y espigas adecuados para el tipo de pared (por ej. cemento armado, cartón de yeso, etc.).

-Cuando los tornillos y las espigas se suministren con el producto, controle que sean los adecuados para el tipo de pared a la que se debe fijar la campana.

• La campana está preparada para funcionar en la versión para la cual fue solidada. Las versiones pueden ser:

-**Aspirante** (Hg.18-6).

-**Filtrante** (Hg.1A-7-11).

-Si la campana está en versión **aspirante**, la palanca C debe estar ubicada como se indica en la figura 6.

-Si la campana está en versión **filtrante**, la palanca C debe estar ubicada como se indica en la figura 7.

• Versión aspirante:

Con este tipo de instalación el aparato descarga los vapores al exterior a través de una canalización existente. Para ello hay que comprar un tubo mural telescópico del tipo previsto por la normativa vigente, no inflamable y encajarlo en la arandela D (Hg.18). La brida D se suministra con el producto y se debe fijar por encima del orificio de salida de aire de la campana como se indica en la figura 6.

• Versión filtrante:

Para transformar la campana de la versión aspirante a la versión filtrante, solicite a su revendedor los filtros de carbono activo. Los filtros deben ser aplicados al grupo aspirante colocado en el interior de la campana, centrándolos y girándolos 90° hasta el tope (Hg.11). Para realizar esta operación, quite la rejilla D o los paneles G (Hg.8 - Hg.9). Cierre la abertura de salida de aire con el tapón B, como se indica en la figura 7.

USO Y MANTENIMIENTO

• Se recomienda poner en funcionamiento el aparato antes de proceder a la cocción de un alimento cualquiera. Se recomienda también, dejar funcionar el aparato durante 15

minutos después de haber finalizado la cocción para lograr una evacuación completa del aire viciado.

El buen funcionamiento de la campana depende de la realización de un correcto y constante mantenimiento; se debe prestar una atención particular al filtro antigrasa y al filtro de carbono activo.

• **El filtro antigrasa** cumple la función de retener las partículas grasas en suspensión en el aire, por lo que se puede obstruir en relación al tiempo de uso.

-Para prevenir el peligro de incendio, cada 2 meses máximo se deben lavar los filtros antigrasa a mano, usando detergentes líquidos neutros no abrasivos, o sino en el lavavajillas a baja temperatura y a dosis breves.

-En caso de utilización de filtros antigrasa acrílicos, lave a mano cada 2 meses, utilizando detergentes líquidos neutros no abrasivos, y sustitúyalos aproximadamente cada 6 lavados.

-Después de algunos lavados puede cambiar de color. Esto no da derecho a reclamar su sustitución.

• **Los filtros de carbono activado** sirven para depurar el aire que se vuelve a inyectar en el ambiente, con el objetivo de atenuar los olores desagradables que genera la cocción.

-Los filtros de carbono activado no regenerables deben cambiarse cada 4 meses como máximo. La saturación del carbono activado depende del uso más o menos prolongado del aparato, del tipo de cocina y de la regularidad con que se limpie el filtro antigrasa.

• **Antes de volver a montar los filtros antigrasa y los filtros de carbono activado regenerables, se los debe secar bien.**

• **Limpie frecuentemente la campana, tanto interna como externamente, usando un paño humedecido con alcohol desnaturalizado o detergentes líquidos neutros no abrasivos.**

• La instalación de luz se diseñó para el uso durante la cocción y no para usos prolongados de iluminación general del ambiente. Emplearla de esta forma disminuye notablemente la duración media de las lámparas.

• **Atención:** no respetar las advertencias de limpieza de la campana y de sustitución y limpieza de los filtros comporta riesgos de incendio. Por tanto, es recomendable atenerse a las instrucciones sugeridas.

• Sustitución de los paneles de aluminio:

Para cambiar los paneles de aluminio es suficiente tirar de la manija A como se indica en la Hg.9.

• Sustitución de los paneles acrílicos o metálicos:

Para sustituir los paneles acrílicos o metálicos es necesario primero quitar la rejilla D empujando los dos botones laterales B hacia dentro como se indica en la figura 8. Quitar los dos toques de sujeción filtros B (Hg.10) y el panel acrílico o metálico C. Para volver a ensamblar la pieza realizar la operación inversa.

• Sustitución de las lámparas incandescentes/alógenas (Fig.3):

Utilice solo lámparas del mismo tipo y vataje que las instaladas en el aparato.

EL FABRICANTE NO SE HACE RESPONSABLE DE LOS DAÑOS PRODUCIDOS POR EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS ADVERTENCIAS.

FRANÇAIS

F

GÉNÉRALITÉS

Lire attentivement le contenu du mode d'emploi puis qu'il

fournit des indications importantes concernant la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien. Le conserver pour d'ultérieures consultations. L'appareil a été conçu pour être utilisé dans le modèle aspirant (évacuation de l'air à l'extérieur - Hg.18), filtrant (retour de l'air à l'intérieur - Hg.1A) ou doté d'un moteur externe (Hg.1C).

CONSEILS POUR LA SÉCURITÉ

1. Attention, lorsque dans la même pièce vous utilisez simultanément la hotte à évacuation avec un brûleur ou une cheminée alimentés par une énergie autre que l'électricité, vous pouvez créer un problème "d'inversion de flux". Dans ce cas la hotte aspire l'air nécessaire à leur combustion. La dépression dans le local ne doit pas dépasser les 4 Pa (4x10⁻⁵ bar). Pour un fonctionnement en toute sécurité, n'oubliez pas de prévoir une ventilation suffisante du local. Pour l'évacuation vers l'extérieur, veuillez vous référer aux dispositions en vigueur dans votre pays.

Avant de brancher la hotte au réseau de distribution électrique:

- Lire les données reportées sur la plaquette d'identification (appliquée à l'intérieur de la hotte) pour vérifier si le voltage et la puissance correspondent à ceux du réseau. Contrôler aussi si la prise est adaptée.
- En cas de doutes, contacter un électricien qualifié. Si le câble d'alimentation est abîmé, il faut le remplacer par un autre câble ou par un ensemble, spécialement prévu, que vous pouvez commander au fabricant ou à un de ses services d'assistance technique.
- Raccorder le dispositif au secteur à l'aide d'une prise avec fusible 3A ou aux deux fils du diphasé protégés par un fusible 3A.

2. Attention!

Dans certaines circonstances les électroménagers peuvent être dangereux.

- A) N'essayez pas de contrôler l'état des filtres quand la hotte est en marche.**
- B) Ne jamais toucher les lampes et les zones adjacentes, pendant et tout de suite après l'utilisation prolongée de l'éclairage.**
- C) Il est absolument interdit de flamber sous la hotte.**
- D) Évitez de laisser des flammes libres, elles sont dangereuses pour les filtres et pour les risques d'incendie.**
- E) Surveillez constamment les fritures pour éviter que l'huile surchauffée prenne feu.**
- F) Avant de procéder à toute opération d'entretien, coupez l'alimentation électrique de la hotte.**
- G) Cet appareil ne peut pas être utilisé par des enfants ou par des personnes nécessitant une surveillance.**
- H) Veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.**
- I) Lorsque la hotte est utilisée en présence d'appareils utilisant du gaz ou d'autres combustibles, la pièce doit être correctement ventilée.**
- L) Si le nettoyage n'est pas réalisé conformément aux instructions, un incendie peut se déclarer.**

Cet appareil est marqué conformément à la Directive européenne 2002/95/CE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Assurez-vous que cet appareil soit mis au rebut selon la réglementation en vigueur, vous éviterez ainsi des conséquences néfastes sur l'environnement et la santé.



Le symbole appliqué sur le produit ou sur la documentation jointe rappelle que cet appareil ne doit pas être

traité comme un déchet domestique mais faire l'objet d'une collecte sélective dans une déchetterie spécialisée dans le recyclage des appareils électriques et électroniques. Conformez-vous aux réglementations locales sur la collecte et l'élimination des déchets. Pour tout autre renseignement sur le traitement, la récupération et le recyclage de cet appareil, veuillez contacter le bureau concerné de votre ville, le service de collecte des déchets domestiques ou le magasin où vous avez acheté votre appareil.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

+ Le montage et le branchement électrique doivent être effectués par un personnel spécialisé.

+ Utiliser des gants de protection avant de procéder aux opérations de montage.

+ Connexion électrique:

- L'appareil est construit en classe II, pour cela aucun câble ne doit être connecté avec la prise terre. La prise doit être accessible après l'installation de l'appareil. Si l'appareil est équipé d'un cordon dépourvu de fiche, un interrupteur omnipolaire ayant une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm, dimensionné à la charge et conforme aux réglementations applicables en la matière, doit être intercalé entre le secteur et l'appareil.

- La connexion avec le réseau électrique doit être exécutée comme suit:

MARRON = L ligne

BLEU = N neutre.

+ En cas de table de cuisson électrique, à gaz ou à induction, il faut prévoir une distance de sécurité d'au moins **65 cm** entre cette dernière et le point le plus bas de la hotte. S'il doit être utilisé un tuyau de connexion composé de deux ou plusieurs parties, la partie supérieure doit être à l'extérieur de celle inférieure. Ne pas relier le tuyau d'échappement de la hotte à un conduit dans lequel circule de l'air chaud ou employé pour évacuer les fumées des appareils alimentés par une énergie différente de celle électrique.

- S'il s'agit d'une hotte aspirante, il faudra prévoir une ouverture pour l'évacuation de l'air.

+ Nous conseillons d'utiliser un tuyau d'évacuation de l'air de même diamètre que l'orifice de sortie de l'air. L'utilisation d'une réduction pourrait diminuer les performances du produit et augmenter le niveau sonore.

+ **Attention:** si les lampes ne s'allument pas, assurez-vous qu'elles sont vissées à fond.

+ Installation:

Avant de procéder aux opérations de montage (selon le modèle que vous avez acheté), pour manipuler plus aisément l'appareil nous vous conseillons de retirer la grille comme illustré Hg.8 ou les panneaux en aluminium comme illustré Hg.9.

+ L'appareil est équipé de 2 sorties d'air, l'une dans la partie supérieure et l'autre dans la partie arrière à utiliser selon vos besoins (Hg.18). La bride **D**, à laquelle doit être raccordé le tuyau d'évacuation de l'air, et un bouchon **B** pour fermer la sortie d'air inutilisée sont fournis avec le produit.

+ Cet appareil peut être monté de deux façons différentes:

1. Fixation de la hotte sous un meuble haut (Fig.2):

- Percez 4 trous sur le meuble haut suivant les indications des figures 2A-2C.

-Placez la hotte sous le meuble haut et fixez-la à l'aide de 4 vis (non fournies) adaptées au type de meuble.

2. Fixation murale de la hotte (Fig.2):

-Percez 4 trous suivant les indications des figures 2A-2B.

-Accrochez la hotte au mur, en utilisant les 2 trous H, alignez-la à l'horizontale et fixez-la définitivement au mur en utilisant les deux trous de sécurité I (Fig.2B).

-En cas de différents montages utiliser des vis et des goujons à expansion adéquats au type de mur (par exemple béton armé, placoplâtre, etc.). Au cas où les vis et les goujons seraient fournis avec l'appareil, s'assurer qu'ils sont adéquats au type de paroi, où sera fixée la hotte.

+ Montage des cheminées décoratives (en option):

-En option, ce modèle de hotte peut être équipé de cheminées décoratives que vous pouvez commander à votre vendeur.

-Préparez l'alimentation électrique à l'intérieur de l'espace prévu pour la cheminée décorative.

-En cas d'installation de l'appareil en version évacuation ou avec moteur extérieur, il faut prévoir un orifice d'évacuation de l'air (Fig.1B - Fig.1C).

-Réglez la largeur de l'étrier de support de la cheminée supérieure (Fig.4). Ensuite fixez-la au mur, en position axiale par rapport à votre hotte, à l'aide des vis A (Fig.4) et en respectant la distance à partir du plafond indiquée (Fig.2B). Reliez le tuyau flexible (non fourni) à la bride D (Fig.1B).

-Emboîtez le raccord supérieur F dans le raccord inférieur G et accrochez les cheminées décoratives au mur, comme illustré Fig.5.

-Reliez le tuyau flexible à l'orifice d'évacuation de l'air préparé au préalable (seulement en version évacuation ou avec moteur extérieur).

-Déboîtez le raccord supérieur F jusqu'à l'étrier et fixez-le à l'aide des vis C (Fig.4).

-Pour les opérations de montage, utilisez des vis et des chevilles expansives adaptées à la nature du mur (béton armé par ex. ou placoplâtre, etc.).

-Si les vis et les chevilles sont fournies avec l'appareil, assurez-vous qu'elles soient bien adaptées à la nature du mur qui supportera la hotte.

+ La hotte est déjà préparée pour le type de fonctionnement qui a été demandé. Les versions suivantes sont prévues:

-**Évacuation extérieure** (Fig.1B-6).

-**Recyclage** (Fig.1A-7-11).

-S'il s'agit d'une hotte en version **évacuation extérieure** il faut placer le levier C comme illustré figure 6.

-S'il s'agit d'une hotte en version **recyclage** il faut placer le levier C comme illustré figure 7.

+ Version aspirante:

Avec ce genre d'installation l'appareil évacue les vapeurs à l'extérieur à travers une paroi périmétrale ou une canalisation déjà existante. Il est donc nécessaire de se procurer un tube mural télescopique, du type prévu par les normes en vigueur non inflammable de et reliez-le à la bride D (Fig.1B). La bride D, fournie avec l'appareil, doit être fixée au dessus du trou d'évacuation de l'air de la hotte, comme illustré Fig.6.

+ Version recyclage:

pour transformer la hotte de la version évacuation à la version recyclage, demandez à votre vendeur des filtres à charbon actif. Monter les filtres dans le groupe d'aspiration en les centrant bien à l'intérieur de la hotte et en les faisant pivoter de 90 degrés jusqu'au déclic (Fig.11). Pour effectuer cette opération, retirez la grille D ou les panneaux G (Fig.8 - Fig.9). Hermetisez l'orifice d'évacuation de l'air à l'aide du bouchon B, comme illustré Fig.7.

EMPLOI ET ENTRETIEN

+ Il est conseillé de mettre en service la hotte quelques minutes avant de commencer à cuisiner. De même il est conseillé de l'arrêter 15 minutes après avoir terminé la cuisson pour éliminer au maximum les odeurs et évacuer l'air vicié. Le bon fonctionnement de la hotte est lié à la fréquence des opérations d'entretien et, plus particulièrement, à l'entretien du filtre anti-graisse et du filtre à charbon actif.

+ **Le filtre anti-graisse** a pour rôle de retenir les particules grasses en suspension dans l'air; par conséquent, il peut se boucher en un temps qui varie en fonction de l'utilisation de l'appareil.

- Pour prévenir le danger d'incendie, chaque 2 mois au maximum, il est nécessaire de laver les filtres anti-graisse à la main en utilisant des détergents liquides neutres non abrasifs ou dans le lave-vaisselle à température basse et cycle court.

- En cas d'utilisation de filtres anti-graisse acryliques, laver à la main tous les 2 mois en utilisant des détergents liquides neutres non abrasifs et les remplacer en moyenne tous les 6 lavages.

- Après plusieurs lavages, la couleur peut changer. Cela ne donne pas le droit à une requête pour leur remplacement.

+ **Les filtres au carbone actif** servent à purifier l'air qui sera rejeté dans la pièce et à atténuer les odeurs générées par la cuisson.

- Les filtres à carbone actif non régénérables doivent être remplacés chaque 4 mois au maximum. La saturation du carbone actif dépend de l'utilisation plus ou moins prolongée de l'appareil, du type de cuisine et de la régularité avec laquelle vous effectuez le nettoyage du filtre anti-graisse.

+ **Avant de monter les filtres anti-grasses et les filtres à carbone actif régénérables, il est important que ceux-ci soient bien secs.**

+ **Nettoyer fréquemment la hotte, soit à l'intérieur que à l'extérieur en utilisant un chiffon humidifié avec de l'alcool décapoturé ou des détergents liquides neutres non abrasifs.**

+ L'installation d'illumination est conçue pour l'utilisation pendant la cuisson et non pour l'utilisation prolongée pour illuminer la pièce. L'utilisation prolongée de l'illumination réduit considérablement la durée moyenne de la lampe.

+ **Attention:** la non-observation de ces remarques de nettoyage de la hotte et du remplacement et nettoyage des filtres comporte des risques d'incendie. Il est donc recommandé de suivre les instructions suggérées.

+ Remplacement des panneaux aluminium:

Pour remplacer les panneaux aluminium, il suffit de tirer sur la poignée A comme illustré Fig.9.

+ Remplacement des panneaux acryliques ou métalliques:

Pour remplacer les panneaux acryliques ou métalliques, il faut d'abord retirer la grille D en appuyant sur les deux touches latérales B comme illustré figure 8. Retirer les 2 pièces de fixation des filtres E (Fig.10) ainsi que le panneau acrylique ou métallique C. Pour remonter le tout, refaire les mêmes opérations en sens inverse.

+ Remplacement des ampoules à incandescence/halogènes (Fig.3):

Utiliser uniquement des ampoules du même type et puissance installées sur l'appareil.

NOUS DECLINONS TOUTE RESPONSABILITE POUR LES EVENTUELS DEGATS PROVOQUES PAR L'INOBSERVATION DES SUSOITES INSTRUCTIONS.

